

**Министерство науки и высшего образования РФ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

---

Направление подготовки/специальность: 11.04.04 Электроника и нанoeлектроника

Наименование образовательной программы: Промышленная электроника и микропроцессорная техника

Уровень образования: высшее образование - магистратура

Форма обучения: Очная


**Рабочая программа дисциплины**  
**АННОТИРОВАНИЕ И РЕФЕРИРОВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ НАУЧНЫХ**  
**ТЕКСТОВ**

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Блок:                             | Блок 1 «Дисциплины (модули)»                             |
| Часть образовательной программы:  | Часть, формируемая участниками образовательных отношений |
| № дисциплины по учебному плану:   | Б4.Ч.02  |
| Трудоемкость в зачетных единицах: | 3 семестр - 2;   |
| Часов (всего) по учебному плану:  | 72 часа  |
| Лекции                            | не предусмотрено учебным планом                          |
| Практические занятия              | 3 семестр - 32 часа;                                     |
| Лабораторные работы               | не предусмотрено учебным планом                          |
| Консультации                      | проводится в рамках часов аудиторных занятий             |
| Самостоятельная работа            | 3 семестр - 39,7 часа;                                   |
| в том числе на КП/КР              | не предусмотрено учебным планом                          |
| Иная контактная работа            | проводится в рамках часов аудиторных занятий             |
| включая:                          |  |
| Промежуточная аттестация:         |  |
| Зачет                             | 3 семестр - 0,3 часа;                                    |

**Москва 2022**

**ПРОГРАММУ СОСТАВИЛ:**


Преподаватель

|   |  |                                |
|---|--|--------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                |
|   | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                |
|   | Владелец   | Маракушина Г.В.                |
|   | Идентификатор                                      | R3ae59482-MarakushinaGV-bd7ee0 |

Г.В. Маракушина


**СОГЛАСОВАНО:**

Руководитель  
образовательной программы

|   |  |                               |
|---|--|-------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                               |
|   | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                               |
|   | Владелец   | Рашитов П.А.                  |
|   | Идентификатор                                      | R66e8dfb1-RashitovPA-1953162c |

П.А. Рашитов

Заведующий выпускающей  
кафедрой

|   |  |                               |
|---|--|-------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                               |
|   | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                               |
|   | Владелец   | Асташев М.Г.                  |
|   | Идентификатор                                      | R7a29e524-AstashevMG-0583186f |

М.Г. Асташев

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель освоения дисциплины:** дальнейшее расширение и углубление знаний, умений и навыков владения английским языком, определяемых содержанием базовой дисциплины «Иностранный язык», а также овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной деятельности

### Задачи дисциплины

- формирование иноязычных речевых умений устного и письменного общения, таких как чтение оригинальной литературы разных функциональных стилей и жанров;;
- владение основными видами монологического высказывания, соблюдая правила речевого этикета, и понимать на слух, владеть основными видами делового письма;;
- развитие умения пользоваться словарно-справочной литературой на иностранном языке..

Формируемые у обучающегося **компетенции** и запланированные **результаты обучения** по дисциплине, соотнесенные с **индикаторами достижения компетенций**:

| Код и наименование компетенции   | Код и наименование индикатора достижения компетенции  | Запланированные результаты обучения   |
|--|---|---|
| УК-4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия | ИД-1 <sub>УК-4</sub> Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке                           | знать:<br>- общую и терминологическую лексику иностранного языка в объеме, необходимом для чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов научной и профессиональной направленности;<br>- грамматические особенности письменной и устной повседневной и профессиональной коммуникации на иностранном языке;<br>- основные способы работы над языковым и речевым материалом;<br>- схемы аннотирования и реферирования текстов. |
| УК-4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия | ИД-2 <sub>УК-4</sub> Переводит академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык | уметь:<br>- строить корректное высказывание на иностранном языке монологического и диалогического характера в письменной форме в соответствии с реальной коммуникативной ситуацией;;<br>- воспринимать, анализировать и обобщать информацию на иностранном языке;;<br>- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке.  |
| УК-4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия | ИД-3 <sub>УК-4</sub> Использует современные информационнокоммуникативные средства для коммуникации  | уметь:<br>- оформлять извлеченную из источников на иностранном языке информацию в виде перевода, доклада, резюме, реферата и аннотации;.  |

| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Запланированные результаты обучения |
|--------------------------------|--|-------------------------------------|
| взаимодействия                 |  |                                     |

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВО

Дисциплина относится к факультативным дисциплинам основной профессиональной образовательной программе Промышленная электроника и микропроцессорная техника (далее – ОПОП), направления подготовки 11.04.04 Электроника и наноэлектроника, уровень образования: высшее образование - магистратура.

Базируется на уровне высшего образования (бакалавриат, специалитет).

Результаты обучения, полученные при освоении дисциплины, необходимы при выполнении выпускной квалификационной работы.

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

| № п/п | Разделы/темы дисциплины/формы промежуточной аттестации  | Всего часов на раздел | Семестр | Распределение трудоемкости раздела (в часах) по видам учебной работы |     |    |              |   |     |    |    |                   |   | Содержание самостоятельной работы/ методические указания  |
|-------|---|-----------------------|---------|--|-----|----|--------------|---|-----|----|----|-------------------|---|---|
|       |   |                       |         | Контактная работа  |     |    |              |   |     |    | СР |                   |   |   |
|       |   |                       |         | Лек  | Лаб | Пр | Консультация |   | ИКР |    | ПА | Работа в семестре | Подготовка к аттестации /контроль   |   |
| КПР   | ГК  | ИККП                  | ТК      |  |     |    |              |   |     |    |    |                   |   |   |
| 1     | 2   | 3                     | 4       | 5  | 6   | 7  | 8            | 9 | 10  | 11 | 12 | 13                | 14  | 15  |
| 1     | Особенности реферирования иноязычного текста. Виды рефератов и их назначение. Структура и содержание реферата | 15                    | 3       | -  | -   | 6  | -            | - | -   | -  | -  | 9                 | -   | <p><b><u>Подготовка к практическим занятиям:</u></b><br/>Изучение материала по разделу "Особенности реферирования иноязычного текста. Виды рефератов и их назначение. Структура и содержание реферата" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях</p> <p><b><u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u></b> Изучение дополнительного материала по разделу "Особенности реферирования иноязычного текста. Виды рефератов и их назначение. Структура и содержание реферата"</p> <p><b><u>Изучение материалов литературных источников:</u></b><br/>[1], стр. 3-8, стр. 70-79</p> |
| 1.1   | Особенности реферирования иноязычного текста.   | 5                     |         | -  | -   | 2  | -            | - | -   | -  | -  | 3                 | -   |   |
| 1.2   | Виды рефератов и их назначение.   | 5                     |         | -  | -   | 2  | -            | - | -   | -  | -  | 3                 | -   |   |
| 1.3   | Структура и содержание реферата   | 5                     |         | -  | -   | 2  | -            | - | -   | -  | -  | 3                 | -   |   |
| 2     | Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций                                    | 5                     |         | -  | -   | 2  | -            | - | -   | -  | -  | 3                 | -   |   |
| 2.1   | Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций                                    | 5                     | -       | -  | 2   | -  | -            | - | -   | -  | 3  | -                 | <p><b><u>Подготовка к практическим занятиям:</u></b><br/>Изучение материала по разделу "Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях</p> <p><b><u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u></b> Изучение дополнительного материала по разделу "Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций"</p> <p><b><u>Изучение материалов литературных источников:</u></b></p> |   |

|     |   |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |
|-----|---|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|
|     |   |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b><u>источников:</u></b> [1], стр. 91-101 |  |
| 3   | Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций | 14 | - | - | 8 | - | - | - | - | - | - | 6 | -  | <b><u>Подготовка к текущему контролю:</u></b><br>Повторение материала по разделу "Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций"<br><b><u>Подготовка домашнего задания:</u></b><br>Подготовка домашнего задания направлена на отработку умений решения профессиональных задач. Домашнее задание выдается студентам по изученному в разделе "Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций" материалу. Дополнительно студенту необходимо изучить литературу и разобрать примеры выполнения подобных заданий. Проверка домашнего задания проводится по представленным письменным работам.  |
| 3.1 | Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций | 7  | - | - | 4 | - | - | - | - | - | - | 3 | -  | на отработку умений решения профессиональных задач. Домашнее задание выдается студентам по изученному в разделе "Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций" материалу. Дополнительно студенту необходимо изучить литературу и разобрать примеры выполнения подобных заданий. Проверка домашнего задания проводится по представленным письменным работам.   |
| 3.2 | Речевые клише для написания рефератов и аннотаций   | 7  | - | - | 4 | - | - | - | - | - | - | 3 | -  | <b><u>Подготовка к практическим занятиям:</u></b><br>Изучение материала по разделу "Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях<br><b><u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u></b> Изучение дополнительного материала по разделу "Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций"<br><b><u>Подготовка реферата:</u></b> В рамках реферативной части студенту необходимо провести обзор литературных источников по выбранной теме, комплексно осветить вопрос в соответствии с темой реферата, подготовить презентацию для выступления по результатам работы на семинарском |

|     |                                 |      |   |   |    |   |   |   |   |     |      |   |   |
|-----|---------------------------------|------|---|---|----|---|---|---|---|-----|------|---|---|
|     |                                 |      |   |   |    |   |   |   |   |     |      |   | занятия.<br><b><u>Изучение материалов литературных источников:</u></b><br>[1], стр. 80-91, стр. 101-118 |
| 4   | Выполнение практических заданий | 37.7 | - | - | 16 | - | - | - | - | -   | 21.7 | - | <b><u>Изучение материалов литературных источников:</u></b><br>[1], стр. 118-150                         |
| 4.1 | Выполнение практических заданий | 37.7 | - | - | 16 | - | - | - | - | -   | 21.7 | - |   |
|     | Зачет                           | 0.3  | - | - | -  | - | - | - | - | 0.3 | -    | - |   |
|     | Всего за семестр                | 72.0 | - | - | 32 | - | - | - | - | 0.3 | 39.7 | - |   |
|     | Итого за семестр                | 72.0 | - | - | 32 | - | - | - | - | 0.3 | 39.7 | - |   |

**Примечание:** Лек – лекции; Лаб – лабораторные работы; Пр – практические занятия; КПр – аудиторные консультации по курсовым проектам/работам; ИККП – индивидуальные консультации по курсовым проектам/работам; ГК- групповые консультации по разделам дисциплины; СР – самостоятельная работа студента; ИКР – иная контактная работа; ТК – текущий контроль; ПА – промежуточная аттестация

### **3.2 Краткое содержание разделов**

#### 1. Особенности реферирования иноязычного текста. Виды рефератов и их назначение. Структура и содержание реферата

1.1. Особенности реферирования иноязычного текста.

Особенности реферирования иноязычного текста. Реферативный перевод..

1.2. Виды рефератов и их назначение.

Информативный реферат. Индикативный реферат. Монографический реферат. Сводный реферат. Обзорный реферат. Обзорное реферирование.

1.3. Структура и содержание реферата

1. Библиографическое описание (перевод заглавия статьи, документа; заглавие на языке оригинала; фамилия и инициалы автора; название издания (зд. журнала), год, том, номер или дата выпуска, страницы, язык публикации. 2. Текст реферата. 3. Дополнительные сведения (адрес организации автора статьи в круглых скобках; сведения о количестве иллюстраций, таблиц и библиографии; первая буква имени и полная фамилия референта)..

#### 2. Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций

2.1. Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций

Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций.

#### 3. Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций

3.1. Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций

Ознакомление с особенностями структуры и содержания рефератов и аннотаций. Рассмотрение примеров рефератов и аннотаций. Составление алгоритма действий при составлении рефератов и аннотаций.

3.2. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций

Образцы клишированных аннотаций на английском языке. Образцы клишированных рефератов на английском языке. Логико-грамматические, лексические единицы, характерные для английской научно-технической литературы.

#### 4. Выполнение практических заданий

4.1. Выполнение практических заданий

Выполнение практических заданий.

### **3.3. Темы практических занятий**

1. Выполнение практических заданий;

2. Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций;

3. Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций;

4. Особенности реферирования иноязычного текста. Виды рефератов и их назначение.

Структура и содержание реферата.



**3.4. Темы лабораторных работ**  
не предусмотрено

**3.5 Консультации**

**3.6 Тематика курсовых проектов/курсовых работ**  
Курсовой проект/ работа не предусмотрены

### 3.7. Соответствие разделов дисциплины и формируемых в них компетенций

| Запланированные результаты обучения по дисциплине<br>(в соответствии с разделом 1)  | Коды<br>индикаторов  | Номер раздела<br>дисциплины (в<br>соответствии с<br>п.3.1) |   |   |   | Оценочное средство<br>(тип и наименование) |
|---|----------------------|--|---|---|---|--|
|   |                      | 1  | 2 | 3 | 4 |  |
| <b>Знать:</b>   |                      |  |   |   |   |  |
| схемы аннотирования и реферирования текстов   | ИД-1 <sub>УК-4</sub> | +  | + |   |   | /Проверочная работа<br>№1                  |
| основные способы работы над языковым и речевым материалом   | ИД-1 <sub>УК-4</sub> |  |   | + |   | /Проверочная работа<br>№2                  |
| грамматические особенности письменной и устной повседневной и профессиональной коммуникации на иностранном языке  | ИД-1 <sub>УК-4</sub> |  |   |   | + | /Проверочная работа<br>№4                  |
| общую и терминологическую лексику иностранного языка в объеме, необходимом для чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов научной и профессиональной направленности | ИД-1 <sub>УК-4</sub> |  |   | + |   | /Проверочная работа<br>№3                  |
| <b>Уметь:</b>   |                      |  |   |   |   |  |
| логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке   | ИД-2 <sub>УК-4</sub> |  |   | + |   | /Проверочная работа<br>№3                  |
| воспринимать, анализировать и обобщать информацию на иностранном языке;   | ИД-2 <sub>УК-4</sub> | +  | + | + |   | /Проверочная работа<br>№1                  |
| строить корректное высказывание на иностранном языке монологического и диалогического характера в письменной форме в соответствии с реальной коммуникативной ситуацией;     | ИД-2 <sub>УК-4</sub> |  |   |   | + | /Проверочная работа<br>№4                  |
| оформлять извлеченную из источников на иностранном языке информацию в виде перевода, доклада, резюме, реферата и аннотации;   | ИД-3 <sub>УК-4</sub> |  |   | + |   | /Проверочная работа<br>№2                  |

## **4. КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ)**

### **4.1. Текущий контроль успеваемости**

**3 семестр**

Форма реализации: Письменная работа

1. Проверочная работа №1 ()
2. Проверочная работа №2 ()
3. Проверочная работа №3 ()
4. Проверочная работа №4 ()

Балльно-рейтинговая структура дисциплины является приложением А.

### **4.2 Промежуточная аттестация по дисциплине**

Зачет (Семестр №3)

Оценка за освоение дисциплины определяется на основании семестровой составляющей в соответствии с «Положением о балльно-рейтинговой системе для студентов НИУ «МЭИ» (БАРС).

В диплом выставляется оценка за 3 семестр.

**Примечание:** Оценочные материалы по дисциплине приведены в фонде оценочных материалов ОПОП.

## **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **5.1 Печатные и электронные издания:**

1. Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирин, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко- "Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста", Издательство: "Воронежский государственный университет инженерных технологий", Воронеж, 2019 - (157 с.)  
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568>.

### **5.2 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:**

1. СДО "Прометей";
2. Office / Российский пакет офисных программ;
3. Windows / Операционная система семейства Linux;
4. Майнд Видеоконференции.

### **5.3 Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:**

1. ЭБС Лань - <https://e.lanbook.com/>
2. ЭБС "Университетская библиотека онлайн" - [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red)
3. Научная электронная библиотека - <https://elibrary.ru/>
4. ЭБС "Консультант студента" - <http://www.studentlibrary.ru/>
5. Электронная библиотека МЭИ (ЭБ МЭИ) - <http://elib.mpei.ru/login.php>
6. Портал открытых данных Российской Федерации - <https://data.gov.ru>
7. Национальный портал онлайн обучения «Открытое образование» - <https://openedu.ru>

**6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

| Тип помещения  | Номер аудитории, наименование       | Оснащение  |
|--|-------------------------------------|--|
| Учебные аудитории для проведения практических занятий, КР и КП | М-904, Учебная аудитория            | стол преподавателя, стол учебный, стул, доска интерактивная, компьютерная сеть с выходом в Интернет, доска магнитная, компьютер персональный   |
|  | Ж-120, Машинный зал ИВЦ             | сервер, кондиционер  |
| Учебные аудитории для проведения промежуточной аттестации      | М-904, Учебная аудитория            | стол преподавателя, стол учебный, стул, доска интерактивная, компьютерная сеть с выходом в Интернет, доска магнитная, компьютер персональный   |
|  | Ж-120, Машинный зал ИВЦ             | сервер, кондиционер  |
| Помещения для самостоятельной работы                           | НТБ-303, Компьютерный читальный зал | стол компьютерный, стул, стол письменный, вешалка для одежды, компьютерная сеть с выходом в Интернет, компьютер персональный, принтер, кондиционер   |
| Помещения для консультирования                                 | М-813/1, Кабинет сотрудников        | кресло рабочее, стол для оргтехники, стол компьютерный, шкаф для документов, шкаф для одежды, стол письменный, тумба, компьютерная сеть с выходом в Интернет, многофункциональный центр, компьютер персональный, принтер |
| Помещения для хранения оборудования и учебного инвентаря       | М-813/4, Кладовая                   | шкаф для одежды  |

## БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

### Аннотирование и реферирование иностранных научных текстов

(название дисциплины)

#### 3 семестр

#### Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости по дисциплине:

КМ-1 Проверочная работа №1

КМ-2 Проверочная работа №2

КМ-3 Проверочная работа №3

КМ-4 Проверочная работа №4

Вид промежуточной аттестации – Зачет.

| Номер раздела | Раздел дисциплины   | Индекс КМ: | КМ-1 | КМ-2 | КМ-3 | КМ-4 |
|---------------|---|------------|------|------|------|------|
|               |   | Неделя КМ: | 8    | 11   | 13   | 15   |
| 1             | Особенности реферирования иноязычного текста. Виды рефератов и их назначение. Структура и содержание реферата |            |      |      |      |      |
| 1.1           | Особенности реферирования иноязычного текста.   |            | +    |      |      |      |
| 1.2           | Виды рефератов и их назначение.   |            | +    |      |      |      |
| 1.3           | Структура и содержание реферата   |            | +    |      |      |      |
| 2             | Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций                                    |            |      |      |      |      |
| 2.1           | Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций                                    |            | +    |      |      |      |
| 3             | Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций                     |            |      |      |      |      |
| 3.1           | Требования к составлению рефератов и аннотаций. Примеры составления рефератов и аннотаций                     |            | +    | +    |      |      |
| 3.2           | Речевые клише для написания рефератов и аннотаций   |            |      |      | +    |      |
| 4             | Выполнение практических заданий   |            |      |      |      |      |
| 4.1           | Выполнение практических заданий   |            |      |      |      | +    |
| Вес КМ, %:    |   |            | 25   | 25   | 25   | 25   |